



זוהר היומי

זוהר שמות – דף קי"ח ע"א

פרשת משפטים

◆ הקטע מתחיל בדף הקודם (קי"ז ע"ב) ומסתיים בדף זה ◆

טקסט הזוהר

עד דִּיחֲזִיר לָהּ עַל כָּל אֲבָרִין דִּילִיָּה.

תרגום לעברית

כָּל שָׁכֵן מִי שֶׁמַּעֲבִיר אוֹתָהּ מִמְּקוֹמָהּ וְשֵׁם שִׁפְחָהּ בְּמִקְוָמָהּ, שֶׁבְּכָל מְקוֹם שֶׁהוּא פּוֹגֵם, הַגְּבִירָה אֵינָה שְׂרוּיָה שָׁם, אֲלָא שִׁפְחָהּ, שֶׁהִיא פְּגוּמָה, שׁוֹרָה בְּמִקְוָם פְּגוּם. וּפְגָם שֶׁל אָדָם שֶׁל חֲטָאִיו פּוֹגֵם בְּכָל אֲיִבָּרִיו, עַד שֶׁלֹּא מוֹצֵאת הַגְּבִירָה מְקוֹם לְשִׁרּוּת שָׁם, וְאֵין לוֹ תִּקּוּן עַד שִׁיחֲזִירָנָה לְכָל אֲיִבָּרִיו.

טקסט הזוהר

אָמַר בּוֹצִינָא קִדִּישָׁא, רַעֲיָא מְהִימָנָא, בְּגִין דָּא, אַנְתָּ מְתִקֵּן, בְּחִבּוּרָא דָּא, דְּרַמ"ח פְּקוּדֵין. לְאִמְלָכָא לְקוּדְשָׁא בְּרִיָּה הוּא עַל כָּל אֲבָרִים דְּשְׂכִינְתָּא, בְּכָל פְּקוּדָא וּפְקוּדָא, וְלִית אַנְתָּ חַיִּישׁ לִיקְרָהּ. זַכָּאָה חוּלְקָהּ, דְּכַגּוּוּנָא דְאַנְתָּ מְמַלִּיָּה לְקוּדְשָׁא בְּרִיָּה הוּא בְּכָל אֲבָרִים דְּשְׂכִינְתָּא, דְּאֵינּוֹן בְּעָלִי מַדּוּת, דְּכָל יִשְׂרָאֵל. מְאֲרֵי מַדּוּת אֵינּוֹן אֲבָרִים דְּשְׂכִינְתָּא, הָכִי עֲבִיד קוּדְשָׁא בְּרִיָּה הוּא לְשִׁרְיָא שְׁמִיָּה עֲלָהּ, וְיִמְלְכִינָהּ, עַל כָּל מְשֻׁרְיָן עֲלָאִין וְתַתָּאִין (שׁוּפְטִים עַר'יָה ע'יָא לֹא יָקוּם עַד אַחַד).

אמר המנורה הקדושה, רועה הנאמן, משום זה אתה מתקן בחבור הזה של רמ"ח מצוות להמליך את הקדוש ברוך הוא על כל איברי השכינה בכל מצוה ומצוה, ואינה חושש לכבודך. אשרי חלקך. שפמו שאתה ממליך את הקדוש ברוך הוא בכל איברי השכינה, שהם בעלי מדות של כל ישראל, בעלי מדות הם איברי השכינה, כך עושה הקדוש ברוך הוא להשרות את שמו עליך וימליך אותך על כל המחנות העליונים והתחתונים.

טקסט הזהיר

קום רעיא מהימנא, לסדרא דינין בהלכות נזקין, בסדורא דשמא דא, הוי'ה. דאיהו, (תהלים סח) רכב אלהים רבותים אלפי שנאן, דאינון, שור נשר אריה אדם, דהא מסטרא דימינא, דתמן ידו'ד, ד' חיוון, הכי איהו סדורא דלהון, אדם אריה נשר שור. וכפום שנויין דהויין, הכי איהו תנועה וסדורא דחיוון. וחיוון דסטרא אחרא, דאינון נזיקין דשמאלא, הכי סדורייהו, שנאן. ובגין דא, התחלה דלהון, השור. קשור בד' אבות נזיקין, השור והבור והמבצה וההבצר וסיומא דלהון אדם, מועד.

תרגום לעברית

קום רועה הנאמן לסדר דינים בהלכות נזיקין, בסדור של השם הזה, הוי'ה, שהוא (תהלים סח) רכב אלהים רבותים אלפי שנאן, שהם שור נשר אריה אדם, שהרי מצד הימין, ששם ידו'ד, ארבע חיות, כך הוא סדורם: אדם אריה נשר שור. וכפי השנויים שמתהוים, כך היא תנועת וסדור החיות. והחיות של הצד האחר, שהם נזיקין של שמאל, כך סדורם: שנאן. ומשום זה ההתחלה שלהם - השור - קשור לארבעה אבות נזיקין - השור והבור והמבצה וההבצר, והסיום שלהם אדם, מועד.

קום אתער בדינין. פתח רעיא מהימנא ואמר, (תהלים נא) אֲדֹנִי שְׁפָתַי תִּפְתָּח וּפִי יִגִּיד תְּהִלָּתְךָ. אֲדֹנִי, בְּהַפּוֹךְ אֶתְּוֹן דִּינִי'א. וּבִגִּין דָּא, אָמְרוּ מְאִרֵי מִתְּנִיתִין, דִּינִי'א דְּמַלְכוּתָא דִּינָא. כָּל דִּינִין בְּהַאי שְׁמָא אֶתְדִּנוּ. (ס'א א בה' בד' וכו') בְּד', בְּג'. בְּד': שְׂכִינְתָא (ס'א א בית דין בג' בית דין שכינתא בג') לְקַבֵּל תִּלְתָּ אֲבָהוֹן. עֲמוּדָא דְּאַמְצָעִיתָא, דִּינִין אֱמֶת, וְהוּא דִּינִין, לְדוֹן מְסִטְרָא דְּאֲדֹנִי'י, דְּתַמָּן אִיהוּ דִּינִין אֱמֶת. וּמְסִטְרָא דְּשֵׁם אֱלֹהִים, שׁוּפֵט. הָדָא הוּא דְּכִתִּיב, (תהלים עה) כִּי אֱלֹהִים שׁוּפֵט.

תרגום לעברית

קום התעורר בדינים. פתח רועה הנאמן ואמר, (שם כא) אֲדֹנִי שְׁפָתַי תִּפְתָּח וּפִי יִגִּיד תְּהִלָּתְךָ. אֲדֹנִי בְּהַפּוֹךְ אוֹתִיּוֹת - דִּינִי'א, וּמִשּׁוּם זֶה אָמְרוּ בְּעֲלֵי הַמִּשְׁנָה, דִּינָא דְּמַלְכוּתָא דִּינָא. כָּל הַדִּינִים בְּשֵׁם הַזֶּה נִדּוֹנוּ. (בה' בד' בְּד', בְּג'. בְּד' - שְׂכִינָה (בית דין בשלשה, בית דין שכינה בשלשה) כְּנֶגֶד שְׁלֹשֶׁת הָאֲבוֹת. עֲמוּד הָאֲמִצְעִי, דִּין אֱמֶת, וְהוּא דִּין לְדוֹן מִצַּד שֶׁל אֲדֹנִי'י, שֶׁשֵּׁם הוּא דִּין אֱמֶת. וּמִצַּד שֶׁל שֵׁם אֱלֹהִים, שׁוּפֵט. זֶהוּ שְׂכִתוּב (שם עה) כִּי אֱלֹהִים שׁוּפֵט.

טקסט הזוהר

וְמָה דִּינִין אֵינוֹן. חַד, לְדוֹן בְּנִזְקֵי שׁוֹר. תְּנִינָא, לְדוֹן בְּנִזְקֵי בּוֹר. תְּלִיתָא, לְדוֹן בְּנִזְקֵי אֵשׁ. רְבִיעָא, לְדוֹן בְּנִזְקֵי אָדָם. וְאַבְתְּרִיָּהוּ, לְדוֹן בְּדִינֵי אַרְבַּע שׁוּמְרִים. שׁוּמְרֵי חֲנָם. וְשׁוּמְרֵי שְׂכָר. וְהַשׁוֹאֵל. וְנוֹשֵׂא שְׂכָר. (ס'א א והשוכר) לְקַבֵּלִיָּהוּ, דִּינִין אַרְבָּעָה. דִּין חֲלוּקַת הַשׁוֹתְפִים. דִּין חֲלוּקַת קִרְקָעוֹת. דִּינֵי עֲבָדִים וּשְׁפָחוֹת. דִּינֵי תוֹבֵעַ וְנִתְבָּע, בְּכֶמֶה מִינֵי תְּבִיעוֹת דְּחִיּוּב מִמוֹן, וְגָזֵל, וְאַבְדָּה, אוֹ שְׁמִיזִיק לְחִבְרוֹ, וְהוֹרְגוֹ בְּאֶחָד מֵאַרְבַּע מִיתוֹת בֵּית דִּין.

ומהם הדינים? אחד, לדון בנזקי שור. שני, לדון בנזקי בור. שלישי, לדון בנזקי אש. רביעי, לדון בנזקי אדם. ואחריהם לדון בדיני ארבעה שומרים: שומר חנם, ושומר שכר, והשואל, ונושא שכר. (והשוכר) כנגדם ארבעה דינים: דין חלקת השתפים, דין חלקת קרקעות, דיני עבדים ושפחות, דיני תובע ונתבע בכמה מיני תביעות של חיוב ממון וגזל ואבדה, או שמזיק לחברו והורגו באחת מארבע מיתות בית דין.

טקסט הזוהר

אדון איהו קודשא בריך הוא, באדנ'י. לדון בכל מיני דינים, לשפחה בישא, כי תירש גבירתה. דמינה כל נזיקין אשתכחו, דאינון (כל) מלאכי חבלה, דמנייהו נשמתהון של רשעים, כמה דאוקמוה מארי מתניתין, (בראשית כ"ט ע"א) נשמות הרשעים הן הן המזיקים בעולם. אל אחר, מזיק, גזלן רשע. ובת זוגיה, סם המות.

תרגום לעברית

אדון הוא הקדוש ברוך הוא, באדנ'י, לדון בכל מיני דינים את השפחה הרעה כי תירש גבירתה, שממנה כל הנזקים נמצאים, שהם (כל) מלאכי חבלה, שמהם נשמות הרשעים, כמו שבארו בעלי המשנה, נשמות הרשעים הן הן המזיקים של העולם. אל אחר, מזיק, גזלן רשע. ובת זוגו סם המות.

טקסט הזוהר

נזק שבת ובשת ורפוי, לשכינתא ובנהא. שבת, דבטולא דאורייתא, דבטילת לבנהא. ורפוי, דגרמת לון דמתרפין מדברי תורה. נזק, בכמה נזקין דמלאכי חבלה, מארי משחית אף וחימה. ובשת, דהו מביזין לשכינתא בכוכבים ומזלות, שקרא דלהון, והו אמרין איה אלהיה. וכמה גזלות מן שפחה בישא, דאתמר בה (ישעיה ג) גזלת העני בבתיהם.

נֶזֶק שָׁכַת וּבִשְׁת וְרַפּוּי - לְשָׁכִינָה וּבִנְיָה. שָׁכַת - שֶׁל בְּטוּל תּוֹרָה שֶׁבִטְלָה אֶת בְּנִיָּה. וְרַפּוּי - שֶׁגָּרָמָה לָהֶם שְׁמַתְרָפִים מִדְּבָרֵי תּוֹרָה. נֶזֶק - בְּכַמָּה נֶזֶקִים שֶׁל מְלָאכֵי חֲבִלָּה, בְּעָלֵי מִשְׁחִית אֶף וְחִמָּה. וּבִשְׁת - שֶׁהָיוּ מְבֹזִים אֶת הַשְׁכִּינָה בְּכוֹכְבִּים וּמִזְלוֹת, הַשָּׁקָר שֶׁלָּהֶם, וְהָיוּ אוֹמְרִים אֵיךְ אֵלֶיהָ. וְכַמָּה גִּזְלוֹת מִהַשְׁפָּחָה הָרָעָה, שֶׁנֶּאֱמַר בָּהּ (ישעיה ג) גִּזְלוֹת הָעָנִי בְּכַתִּיכֶם.

טקסט הזהור

כַּמָּה בְּרָפָאן, גִּזְלוֹת לְשָׁכִינָתָא, שְׁפָחָא בִישָׂא. בְּכוּכָד הַמָּס, וּבְכוּכָד כַּמָּה דִּינִין מְשׁוּנִים עַל בְּנִיָּה, וְכַמָּה קֶרְבָּנִין דְּבִי מְקַדְּשָׁא, דְּבִטְלִית לְמַטְרוֹנִיתָא. וּבִשְׁת דְּמַטְרוֹנִיתָא, דְּאִשְׁתְּאַרְת עֲרוּמָה, מִד' בְּגָדֵי זָהָב דִּנְהָרִין, מִד' טוּרֵי אָבֹן, בִּי"ב אֲבָנִין מְרַגְלָן. מְעִיל בְּכַמָּה זָגִין וְרַמּוֹנִים. וְאַרְבַּע בְּגָדֵי לָבָן, דְּבַחוּז הֹוֹת מַטְרוֹנִיתָא, מִתְקַשְׁטָא קָדָם מְלָכָא. הִדָּא הוּא דְּכַתִּיב, (בראשית ט) וּרְאִיתִיָּה לְזֹכֶר בְּרִית עוֹלָם. וְגִזְלוֹת לָהּ לְגַבְרָתָהּ, כַּמָּה מֵאֲכָלִין דְּקֶרְבָּנִין.

תרגום לעברית

כַּמָּה בְּרָכוֹת גִּזְלוֹת אֶת הַשְׁכִּינָה הַשְׁפָּחָה הָרָעָה; בְּכַכָּד הַמָּס, וּבְכַכָּד שֶׁל כַּמָּה דִּינִים מְשֻׁנִּים עַל בְּנִיָּה, וְכַמָּה קֶרְבָּנוֹת שֶׁל בֵּית הַמִּקְדָּשׁ שֶׁבִטְלָה לְגַבְרָה. וּבִשְׁת שֶׁל הַגְּבִירָה שֶׁנִּשְׁאַרָה עֲרָמָה מְאֻרָּבָה בְּגָדֵי זָהָב שֶׁמְאִירִים מְאֻרָּבָה טוּרֵי אָבֹן בְּשָׂתִים עֲשָׂרָה אֲבָנִים מְרַגְלִיּוֹת. מְעִיל בְּכַמָּה זָגִים וְרַמּוֹנִים. וְאַרְבַּע בְּגָדֵי לָבָן שֶׁבָּהֶם הִתְהַוָּה הַגְּבִירָה מִתְקַשְׁטָת לְפָנֵי הַמֶּלֶךְ. זֶהוּ שְׁפָתוֹב (בראשית ט) וּרְאִיתִיָּה לְזֹכֶר בְּרִית עוֹלָם. וְגִזְלוֹת אֶת גַּבְרָתָהּ כַּמָּה מֵאֲכָלֵי הַקֶּרְבָּנוֹת.

שור מועד בעלה, עאל לבי מלפא (קצ"א ע"א) רבניה, פארפע אבות נזיקין דיליה, (דאינון, יחזקאל א') לפני שור מהשמאל לארבעתם) עון ומשחית אף וחמה, דכלהו מועדין לקלקל. בגופא דיליה, הרביץ על הכלים, מזבח מנורה שלחן ושאר מאנין, רבץ עלייהו ושברתן. ובשן דיליה, אכיל כל קרבנין דמאכלים דפתורא, ושאר ברגלוי רפסא. (ומדקא כלא ושאר דאינון אמוהן ופדרין שיירי מנחות ברגלוי רפסא) ובקרן דיליה, קטל פהני ולינאי. הרס פלא, (איכה ב) חלל

שור מועד בעלה, נכנס לבית המלך רבנו פארפעה אבות הנזיקין שלו, (שהם יחזקאלא) לפני השור מהשמאל לארבעתן) עון ומשחית אף וחמה, שכלם מועדים לקלקל. בגוף שלו הרביץ על הכלים, מזבח מנורה שלחן ושאר כלים. רבץ עליהם ושברם. ובשן שלו אכל כל הקרבנות של מאכלי השלחן, ואת השאר רמס ברגליו, (ומחק הכל, והשאר שהם אמורים ופדרים, שיירי מנחות, רמספרגליו) ובקרנו הרג כהנים ולוים. הרס הכל, חלל ממלכה ושריה.

מקור ומהדורה

הטקסט הארמי והתרגום לעברית: אתר תורת אמת (toratemetfreeware.com) — © ר' פנחס ראובן שליט"א.

מופץ שלא למטרות רווח, בכפוף לרישיון Creative Commons ייחוס – שימוש לא מסחרי – שיתוף זהה 2.5 (CC BY-NC-SA 2.5):

creativecommons.org/licenses/by-nc-sa/2.5

עיצוב הדף: זוהר היומי.